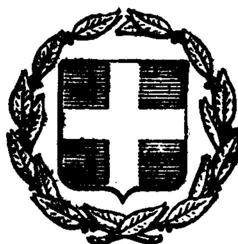


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
3 ΙΟΥΝΙΟΥ 1988

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
115

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1781

Κύρωση Πρωτοκόλλου προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών με δορυφόρους (INTELSAT).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

'Αρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών με δορυφόρους (INTELSAT), που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον την 19η Μαΐου 1978 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Conference for the Negotiation of the Protocol on INTELSAT Privileges, Exemptions and Immunities
Washington, D.C. May 1978

PROTOCOL
ON INTELSAT PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND IMMUNITIES

FINAL TEXT

PREAMBLE

The States Parties to this Protocol.

Considering that paragraph (c) of Article XV of the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT) provides that each Party, including the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located, shall grant appropriate privileges, exemptions and immunities;

Considering that INTELSAT has concluded a Headquarters Agreement with the Government of the United States of America, which entered into force on 24 November 1976;

Considering that paragraph (c) of Article XV of the Agreement relating to INTELSAT provides for the conclusion by the Parties, other than the one in whose territory the INTELSAT Headquarters is located, of a Protocol covering privileges, exemptions and immunities;

Affirming that the purpose of the privileges, exemptions and immunities covered by this Protocol is to ensure the efficient performance of the functions of INTELSAT;

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE 1

Use of Terms

For the purposes of this Protocol :

(a) «Agreement» means the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT), including its Annexes, opened for signature by Governments at Washington on August 20, 1971;

(b) «Operating Agreement» means the agreement, including its Annex, opened for signature at Washington on August 20, 1971, by Governments or telecommunitions entities designated by Governments;

(c) «INTELSAT Agreements» means the Agreement and the Operating Agreement referred to in (a) and (b) above;

(d) «INTELSAT Party» means a State for which the Agreement is in force;

(e) «INTELSAT Signatory» means an INTELSAT Party, or the telecommunications entity designated by an INTELSAT Party, for which the Operating Agreement is in force;

(f) «Contracting Party» means an INTELSAT Party for which this Protocol has entered into force;

(g) «Staff members of INTELSAT» means the Director General and those staff members of the Executive Organ holding regular or fixed-term appointments for a minimum of one year and who are employed on a full-time basis within the Organization, other than persons in the domestic service of INTELSAT;

(h) «Representatives of Parties» means representatives of INTELSAT Parties and in each case means heads of delegations, their alternates and advisers;

(i) «Representatives of Signatories» means representatives of INTELSAT Signatories and in each case means heads of delegations, their alternates and advisers;

(j) «Property» includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights;

(k) «Archives» includes all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, optical and magnetic recording belonging o or held by INTELSAT.

CHAPTER I

INTELSAT'S PROPERTY AND OPERATIONS

ARTICLE 2

Inviolability of Archives

The archives of INTELSAT shall be inviolable whereever located.

ARTICLE 3

Immunity from Jurisdiction and Execution

1. Within the scope of its activities authorized by the INTELSAT Agreements, INTELSAT shall have immunity from jurisdiction and immunity from execution except :

(a) to the extent that the Director General shall have expressly waived such immunity from jurisdiction or immunity from execution in a particular case;

(b) in respect of its commercial activities;

(c) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INTELSAT, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle;

(d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the judicial authorities, of the salaries and emoluments owed by INTELSAT to a staff member;

(e) in respect of a counter-claim directly connected with proceedings initiated by INTELSAT; or

(f) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article XVIII of the Agreement or Article 20 of the Operating Agreement.

2. The property of INTELSAT, wherever located and by whomsoever held, shall be immune;

(a) from any form of search, requisition, confiscation and sequestration;

(b) from expropriation, except that real property may be expropriated for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation;

(c) from any form of administrative or provisional judicial constraint, except insofar as way be temporarily necessary in connection with the prevention and investigation of accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INTELSAT.

ARTICLE 4

Fiscal and Customs Provisions

1. Within the scope of its activities authorized by the INTELSAT Agreements, INTELSAT and its property shall be exempt from all national income and direct national property taxation.

2. When the price of communications satellites purchased by INTELSAT and of components and parts for such satellites to be launched for use in the global system includes taxes or duties of such a nature that they are normally incorporated in such price, the Contracting Party that has levied the taxes or duties shall take appropriate measures to remit or reimburse to INTELSAT the amount of the identifiable taxes or duties.

3. INTELSAT shall be exempt from customs duties and other taxes, prohibitions or restructions imposed by reason of the import or export of communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system. The Contracting Parties should take all appropriate steps to facilitate customs clearance.

4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply to taxes or duties which are in fact no more than charges for specific services rendered.

5. Goods belonging to INTELSAT which have been exempted under paragraphs 2 or 3 shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily except in accordance with the domestic laws of the Contracting Party which granted the exemption.

ARTICLE 5

Communications

With regard to its official communications and the transfer of all its documents, INTELSAT shall enjoy in the territory of each Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to other intergovernmental non-regional organizations in the matter of priorities, rates and taxes on mails and all forms of telecommunications as far as may be compatible with any internasional conventions, regulations and arrangements to which that Contracting Party is a party. No censorship shall be applied to official communications of INTELSAT by whatever means of communication.

ARTICLE 6

Restrictions

Within the scope of its activities authorized by the INTELSAT Agreements, the funds held by INTELSAT shall not be restricted by controls, restrictions, regulations or moratoria of any kind, provided that operations involving those funds comply with the laws of the Contracting Party.

CHAPTER II

STAFF MEMBERS OF INTELSAT

ARTICLE 7

1. The staff members of INTELSAT shall enjoy the following privileges, exemptions and immunities :

(a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of INTELSAT, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their official functions and within the limits of their duties. However, there shall be no immunity in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by them, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by them;

(b) inviolability for official documents and papers related to the performance of their functions within the scope of the activities of INTELSAT;

(c) exemption from national service obligations;

(d) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities, as well as the same repatriation facilities in time of international crisis, as are normally accorded to staff members of intergovernmental organizations;

(e) exemption from all national income tax on their salaries and emoluments paid to them by INTELSAT, excluding pensions and other similar benefits paid by INTELSAT. The Contracting Parties reserve the right to take those salaries and emoluments into account when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources;

(f) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is normally accorded to staff members of intergovernmental organizations;

(g) the right to import free of customs duties and other customs charges (except payment for services rendered), their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of a Contracting Party, and the right to export them free of duty upon termination of their functions, subject to the conditions laid down by the laws of the Contracting Party concerned.

2. Goods belonging to staff members which have been exempted under paragraph 1(g) shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, except in accordance with the domestic laws of the Contracting Party which granted the exemption.

3. Provided that staff members are covered by the social security scheme of INTELSAT, INTELSAT and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded with Contracting Parties concerned in accordance with Article 12. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of the Contracting Party concerned; neither does it require a Contracting Party to make payments of benefits under social security schemes to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph.

4. Contracting Parties shall take all appropriate measures to facilitate entry into, stay in, or departure from their territories of staff members of INTELSAT.

5. The Contracting Parties shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges, exemptions and immunities referred to in paragraphs 1(c), (d), (e), (f) and (g) and in paragraph 3.

6. The Director General of INTELSAT shall notify the Conracting Parties concerned of the names of the staff members to whom the provisions of this Article shall apply. The Director General shall also notify without delay the Contracting Party which grants the exemption provided for under paragraph 1(d) of this Article of the completion of the official functions of any staff members in the territory of that Contracting Party.

CHAPTER III

REPRESENTATIVES OF INTELSAT PARTIES AND SIGNATORIES AND PERSONS PARTICIPATING IN ARBITRATION PROCEEDINGS

ARTICLE 8

1. Representatives of INTELSAT Parties at meetings called by or held under the auspices of INTELSAT shall, in the exercise of their functions, and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities :

(a) immunity from jurisdiction, even after termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their official functions and within the limits of their duties. However, there shall be no immunity in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by them, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by them;

(b) inviolability for all their official documents and papers;

(c) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities as in normally accorded to staff members of intergovernmental organizations; provided that no Contracting Party shall be obliged to apply this provision to its permanent residents.

2. Representatives of Signatories at meetings called by or held under the auspices of INTELSAT shall, in the exercise of their functions, and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities :

(a) inviolability for official documents and papers related to the performance of their functions within the scope of the activities of INTELSAT;

(b) together with members of their families forming part of their households, the same immunity from restrictions on admission, alien registration and departure formalities as is normally accorded to staff members of intergovernmental organizations; provided that no Contracting Party shall be obliged to apply this provision to its permanent residents.

3. The members of an arbitral tribunal and witnesses before that tribunal participating in arbitration proceedings in accordance with Annex C of the Agreement shall, in the exercise of their functions, and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the privileges and immunities referred to in paragraphs 1(a), (b) and (c).

4. No Contracting Party shall be obliged to accord to its own nationals or to its own representatives the privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2.

CHAPTER IV

WAIVER

ARTICLE 9

The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals. If such privileges, exemptions and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the efficient performance of the functions of INTELSAT, the authorities set forth below shall agree to waive such privileges, exemptions and immunities :

(a) the Contracting Parties, with respect to their representatives and the representatives of their Signatories;

(b) the Board of Governors, with respect to the Director General of INTELSAT;

(c) the Director General of INTELSAT, with respect to INTELSAT and the other staff members;

(d) the Board of Governors, with respect to the persons participating in arbitration proceedings referred to in paragraph 3 of Article 8.

CHAPTER V
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 10
Precautionary Measures

Each Contracting Party reserves the right to take all necessary measures in the interests of its security.

ARTICLE 11
Co-operation with the Contracting Parties

INTELSAT and its staff members shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting Parties concerned, in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of the laws and regulations of the Contracting Parties concerned and to prevent any abuse of the privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol.

ARTICLE 12
Complementary Arrangements

INTELSAT may conclude with one or more Contracting Parties complementary arrangements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such Contracting Party or Contracting Parties, and other arrangements to ensure the efficient functioning of INTELSAT.

ARTICLE 13
Settlement of Disputes

Any dispute between INTELSAT and a Contracting Party or between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by negotiation or by some other agreed method shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators. One of these arbitrators shall be chosen by each of the parties to the dispute within sixty (60) days of the notification by one party to the other of its intention to refer the dispute to arbitration. The third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal, shall be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within sixty (60) days of the date of the appointment of the second arbitrator, the third arbitrator shall be chosen by the Secretary General of the United Nations.

CHAPTER VI
FINAL PROVISIONS

ARTICLE 14

1. This Protocol shall be open for signature until 20 November 1978 by INTELSAT Parties other than the Party in whose territory the headquarters is located.

2. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director General of INTELSAT.

3. This Protocol shall be open for accession by the INTELSAT Parties referred to in paragraph 1 of this Article. Instruments of accession shall be deposited with the Director General of INTELSAT.

ARTICLE 15

Any INTELSAT Party may, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make reservations to any provision of this Protocol. Reservations may be withdrawn at any time by a statement to that effect addressed to the Director General of INTELSAT. Unless the statement indicates otherwise, a withdrawal shall take effect upon its receipt by the Director General.

ARTICLE 16

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the twelfth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twelfth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the thiertieth day after that State shall have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE 17

1. This Protocol shall remain in force until the expiry of the Agreement.

2. Any Contracting Party may denounce this Protocol by giving written notice to the Director General of INTELSAT. Such denunciation shall become effective six months after the date of receipt of the notice by the Director General of INTELSAT.

3. Withdrawal from the Agreement by any INTELSAT Party, in accordance with the provisions of Article XVI of the Agreement, shall imply denunciation by that State of this Protocol.

ARTICLE 18

1. The Director General of INTELSAT shall notify all States which have signed, or acceded to, this Protocol of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, of the entry into force of this Protocol and of any other communications relating to this Protocol.

2. Upon entry into force of this Protocol, the Director General of INTELSAT shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The original copy of this Protocol, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Director General of INTELSAT, who shall transmit certified copies of the texts to INTELSAT Parties.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Washington on the 19th day of May 1978.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ, ΕΞΑΙΡΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ INTELSAT

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη–Μέλη του παρόντος Πρωτοκόλλου:

'Εχοντα υπόψη ότι η παράγραφος (γ) του 'Αρθρου XV της «Συμφωνίας» του Διεθνούς Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών με Δορυφόρους (INTELSAT) ορίζει ότι κάθε Μέλος, ακόμη κι εκείνο, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η 'Εδρα του INTELSAT, παραχωρεί τα αναγκαία προνόμια, εξαιρέσεις και ασυλίες.

'Εχοντα υπόψη, ότι ο INTELSAT έχει υπογράψει με την Κυβέρνηση των Η.Π.Α. «Συμφωνία 'Εδρας» που άρχισε να ισχύει την 24η Νοεμβρίου 1976.

'Εχοντα υπόψη, ότι η παράγραφος (γ) του 'Αρθρου XV της «Συμφωνίας» του INTELSAT προβλέπει τη σύναψη

Πρωτοκόλλου προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών μεταξύ των Μελών, εκτός εκείνου στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα του INTELSAT,

Βεβαιώνοντα, ότι ο σκοπός των προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών που προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο είναι η εξασφάλιση της αποτελεσματικής άσκησης των λειτουργιών του INTELSAT.

Συνομολόγησαν τα εξής :

Άρθρο 1

Χρησιμοποίηση της ορολογίας

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

α) «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία του Διεθνούς Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών με Δορυφόρους (INTELSAT), με τα Παραρτήματά της, που τέθηκε στη διάθεση των Κυβερνήσεων για υπογραφή στην Ουάσιγκτον την 20ή Αυγούστου 1971,

β) «Συμφωνία Λειτουργίας» σημαίνει τη Συμφωνία με το Παράρτημά της, που τέθηκε στη διάθεση των Κυβερνήσεων ή των εξουσιοδοτημένων Τηλεπικοινωνιακών Οργανισμών για υπογραφή στην Ουάσιγκτον την 20ή Αυγούστου 1971,

γ) «Συμφωνίες του INTELSAT» σημαίνει τη Συμφωνία και τη Συμφωνία Λειτουργίας που αναφέρονται στις παραπάνω παραγράφους (α) και (β),

δ) «Μέλος του INTELSAT» σημαίνει Κράτος για το οποίο ισχύει η Συμφωνία,

ε) «Συμβαλλόμενος του INTELSAT» σημαίνει Μέλος του INTELSAT ή εξουσιοδοτημένος από Μέλος του INTELSAT Τηλεπικοινωνιακός Οργανισμός, για τον οποίο ισχύει η Συμφωνία Λειτουργίας,

στ) «Συμβαλλόμενο Μέλος» σημαίνει Μέλος του INTELSAT για το οποίο ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο,

ζ) «Προσωπικό του INTELSAT» σημαίνει το Γενικό Διευθυντή και το Προσωπικό του INTELSAT, το μόνιμο ή το διορισμένο για χρονική περίοδο ενός τουλάχιστον έτους, που ασκεί τα καθήκοντά του με ωράριο πλήρους απασχόλησης στους κόλπους του Οργανισμού, εκτός του βοηθητικού προσωπικού του Οργανισμού,

η) «Εκπρόσωποι των Μελών» σημαίνει τους εκπροσώπους των Μελών του INTELSAT και σε κάθε περίπτωση σημαίνει τους αρχηγούς των αντιπροσωπειών, τους αναπληρωτές και τους συμβούλους αυτών,

θ) «Εκπρόσωποι των Συμβαλλομένων» σημαίνει τους εκπροσώπους των Συμβαλλομένων του INTELSAT και σε κάθε περίπτωση σημαίνει τους αρχηγούς αντιπροσωπειών, τους αναπληρωτές και τους συμβούλους αυτών,

ι) η «Περιουσία» περιλαμβάνει αντικείμενο οποιασδήποτε φύσης επί του οποίου μπορεί ν' ασκηθεί δικαίωμα κυριότητας, όπως και κάθε συμβατικό δικαίωμα,

ια) τα «Αρχεία» περιλαμβάνουν όλα τα κείμενα, αλληλογραφία, έγγραφα, χειρόγραφα, φωτογραφίες, φίλμ, οπτικές ή μαγνητικές εγγραφές, που ανήκουν ή βρίσκονται στην κατοχή του INTELSAT.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ INTELSAT

Άρθρο 2

Απαραβίαστο των Αρχείων

Τα αρχεία του INTELSAT είναι απαραβίαστα οπουδήποτε βρίσκονται.

Άρθρο 3

Ασυλία νομικής δικαιοδοσίας και εκτέλεσης

1. Στο πλαίσιο των προβλεπόμενων από τις Συμφωνίες του INTELSAT δραστηριοτήτων, ο INTELSAT απολαύει ασυλίας νομικής δικαιοδοσίας και εκτέλεσης εκτός :

α) στη συγκεκριμένη περίπτωση και στην έκταση, που ο Γενικός Διευθυντής ήθελε ρητά παραιτηθεί της ασυλίας νομικής δικαιοδοσίας και εκτέλεσης·

β) των εμπορικών του δραστηριοτήτων·

γ) της περίπτωσης πολιτικής αγωγής τρίτου για ζημία η οποία προκύπτει από ατύχημα, το οποίο προκαλείται από αυτοκίνητο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο, που ανήκει στον INTELSAT ή κυκλοφορεί για λογαριασμό του ή συνεπεία παράβασης των διατάξεων του Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας από το όχημα αυτό·

δ) της περίπτωσης κατάσχεσης, σε εκτέλεση απόφασης των δικαστικών αρχών, των οφειλομένων από τον INTELSAT μισθών και απολαβών στο προσωπικό του·

ε) της περίπτωσης ανταγωγής, συνδεομένης απ' ευθείας με υπόθεση που εγείρει ο INTELSAT· ή

στ) της περίπτωσης εκτέλεσης διαιτητικής απόφασης που εκδίδεται με βάση το άρθρο XVIII της «Συμφωνίας» ή το άρθρο 20 της «Συμφωνίας Λειτουργίας».

2. Η περιουσία του INTELSAT οπουδήποτε βρίσκεται και οποιοσδήποτε είναι ο διαχειριστής της, απαλλάσσεται:

α) οποιασδήποτε μορφής έρευνας, επίταξης, δήμευσης ή μεσεγγύησης,

β) αναγκαστικής απαλλοτρίωσης, εκτός από την κινητή περιουσία που μπορεί ν' απαλλοτριωθεί αναγκαστικά για λόγους κοινής ωφέλειας και με την προϋπόθεση ταχείας καταβολής δίκαιης αποζημίωσης,

γ) οποιασδήποτε μορφής διοικητικού περιορισμού ή προσωρινών δικαστικών μέτρων, εκτός της έκτασης που απαιτείται τούτο προσωρινά για πρόληψη ατυχημάτων από αυτοκίνητα οχήματα ή άλλα μεταφορικά μέσα που ανήκουν στον INTELSAT ή κυκλοφορούν για λογαριασμό του και για διενέργεια ανακρίσεων που μπορεί να δώσουν αφορμή τα ατυχήματα αυτά.

Άρθρο 4

Δημοσιονομικές και τελωνειακές διατάξεις

1. Στο πλαίσιο των εκχωρούμενων από τις Συμφωνίες του INTELSAT δραστηριοτήτων, ο INTELSAT και η περιουσία του απαλλάσσεται από κάθε εθνικό φόρο εισοδήματος και από κάθε άμεσο εθνικό φόρο περιουσίας.

2. Όταν το τίμημα των τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων ως και των εξαρτημάτων και των μερών αυτών, που αγοράζει ο INTELSAT με σκοπό την εκτόξευση και ένταξή του στο παγκόσμιο σύστημα, περιλαμβάνει φόρους ή δικαιώματα τέτοιας φύσης που ενσωματώνονται στην τιμή, το Συμβαλλόμενο Μέλος που επιβάλλει τους φόρους ή τα δικαιώματα παίρνει τα κατάλληλα μέτρα για την απόδοση ή επιστροφή στον INTELSAT των βεβαιωθέντων φόρων ή τελών.

3. Ο INTELSAT απαλλάσσεται από τελωνειακούς δασμούς και άλλα τέλη και από απαγορεύσεις ή περιορισμούς, που επιβάλλονται στην εισαγωγή ή εξαγωγή τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων και των εξαρτημάτων και των μερών των δορυφόρων αυτών που προορίζονται για εκτόξευση και ένταξη στο παγκόσμιο σύστημα. Τα Συμβαλλόμενα Μέλη παίρνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση των τελωνειακών διατυπώσεων.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν εφαρμόζονται σε φόρους και δασμούς που στην πραγματικότητα δεν αποτελούν παρά επιβαρύνσεις για παρασχεθείσες υπηρεσίες.

5. Τα αγαθά που ανήκουν στον INTELSAT και που τυγχάνουν της προβλεπόμενης στις παραγρ. 2 και 3 εξαίρεσης δεν εκχωρούνται, εκμισθώνονται ή δανείζονται οριστικά ή προσωρινά παρά μόνο σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλομένου Μέλους που παρέχει την εξαίρεση.

Άρθρο 5

Επικοινωνίες

Όσον αφορά τις επίσημες επικοινωνίες και τη διαβίβαση όλων των εγγράφων του, ο INTELSAT απολαύει, στο έδαφος κάθε Συμβαλλομένου Μέλους, μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από την παρεχομένη σ' άλλους μη περιοχικούς διακυβερνητικούς οργανισμούς ως προς τις προτεραιότητες, τιμολόγια και φόρους για το ταχυδρομείο και κάθε μορφή τηλεπικοινωνιών και στο μέτρο που συμβιβάζεται με οποιεσδήποτε διεθνείς συμβάσεις, κανονισμούς και συμφωνίες που έχει υπογράψει το υπόψη Συμβαλλόμενο Μέλος. Ουδεμία λογοκρισία ασκείται στις επίσημες επικοινωνίες του INTELSAT, οποιοδήποτε κι' αν είναι το χρησιμοποιούμενο μέσο επικοινωνίας.

Άρθρο 6

Περιορισμοί

Στο πλαίσιο των επιτρεπομένων από τις Συμφωνίες του INTELSAT δραστηριοτήτων, τα κεφάλαια που ανήκουν στον INTELSAT σε ουδένα υπόκεινται έλεγχο, περιορισμό, ρύθμιση ή χρεωστάσιο με την προϋπόθεση πως η διαχείριση των κεφαλαίων αυτών είναι σύμφωνη με την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλομένου Μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Άρθρο 7

1. Το προσωπικό του INTELSAT απολαύει των παρακάτω προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών:

α) Ασυλίας δικαστικής δικαιοδοσίας ακόμη και μετά την αποχώρησή του από την Υπηρεσία του INTELSAT για τις πράξεις του, συμπεριλαμβανομένου του γραπτού ή προφορικού λόγου, κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων του και στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του. Δεν υπάρχει όμως ασυλία σε περίπτωση πολιτικής αγωγής τρίτου για ζημία η οποία προκύπτει από ατύχημα το οποίο προκαλείται από αυτοκίνητο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει ή που οδηγείται απ' αυτό (προσωπικό του INTELSAT) ή συνεπεία παράβασης του Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας που έγινε απ' αυτό με το υπόψη όχημα·

β) απαραβίαστου των επισήμων κειμένων και εγγράφων που αναφέρονται στην άσκηση των καθηκόντων του στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του INTELSAT·

γ) απαλλαγής από τις υποχρεώσεις που αφορούν την υπηρεσία στο στρατό·

δ) ίδιας απαλλαγής, για το ίδιο και τα μέλη της οικογένειάς του, από τους περιορισμούς εισόδου, εγγραφής αλλοδαπών και διατυπώσεων αναχώρησης, όπως και ίδιων διευκολύνσεων επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με εκείνες που παρέχονται συνήθως στο προσωπικό των διεθνών οργανισμών·

ε) απαλλαγής από κάθε εθνικό φόρο εισοδήματος των καταβαλλομένων σ' αυτό από τον INTELSAT μισθών και επιδομάτων, εκτός των καταβαλλομένων από τον INTELSAT συντάξεων και παρόμοιων παροχών. Τα Συμβαλλόμενα Μέλη διατηρούν υπέρ αυτών το δικαίωμα να λαμβάνουν υπόψη τους μισθούς αυτούς και τις απολαβές για τον υπολογισμό του επιβλητέου φόρου εισοδήματος από άλλες πηγές·

στ) ίδιας μεταχείρισης με εκείνη που απολαμβάνει συνήθως το προσωπικό των διακυβερνητικών οργανισμών σ' ό,τι αφορά τους νομισματικούς και συναλλαγματικούς περιορισμούς·

ζ) δικαιώματος εισαγωγής, χωρίς τελωνειακούς δασμούς και άλλες τελωνειακές επιβαρύνσεις (εκτός της πληρωμής παρασχεθεισών υπηρεσιών), των επίπλων και των προσωπικών ειδών αυτού, περιλαμβανομένου ενός αυτοκινήτου, από το χρόνο ανάληψης καθηκόντων στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέλους, όπως και δικαιώματος εξαγωγής αυτών, χωρίς δασμό, το χρόνο περάτωσης των καθηκόντων του, υπό την επιφύλαξη των όρων που προβλέπει η εσωτερική νομοθεσία του υπόψη Συμβαλλομένου Μέλους.

2. Τα ανήκοντα στο προσωπικό του INTELSAT αντικείμενα που τυγχάνουν της προβλεπομένης στην παραπάνω παρ. 1 περίπτωση ζ' απαλλαγής δεν εκχωρούνται, εκμισθώνονται ή δανείζονται προσωρινά ή οριστικά παρά μόνο σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλομένου Μέλους που παρέχει την απαλλαγή.

3. Δεδομένου ότι το προσωπικό καλύπτεται από το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης του INTELSAT, ο INTELSAT και το προσωπικό του απαλλάσσονται οποιωνδήποτε υποχρεωτικών εισφορών υπέρ εθνικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, υπό την επιφύλαξη σύναψης συμφωνίας με τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέλη, κατά το άρθρο 12. Η παραπάνω εξαίρεση δεν εμποδίζει την εθελοντική συμμετοχή σε εθνικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Μέλους.ούτε υποχρεώνει Συμβαλλόμενο Μέλος στην καταβολή παροχών, από προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης, στο προσωπικό που εξαιρείται με βάση την παρούσα παράγραφο.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέλη παίρνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για τη διευκόλυνση της εισόδου στο έδαφός τους, παραμονής και αναχώρησης απ' αυτά του προσωπικού του INTELSAT.

5. Τα Συμβαλλόμενα Μέλη δεν υποχρεούνται στην παροχή των προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1(γ), (δ), (ε), (στ) και (ζ) και στην παράγραφο (3) στους υπηκόους ή στους μονίμους κατοίκους των.

6. Ο Γενικός Διευθυντής του INTELSAT κοινοποιεί στα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέλη τα ονόματα του προσωπικού για το οποίο ισχύουν οι διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Ο Γενικός Διευθυντής κοινοποιεί, επίσης, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβαλλόμενο Μέλος που εκχωρεί την απαλλαγή της παραγράφου 1(δ) του παρόντος άρθρου, την εκπνοή των επισήμων αρμοδιοτήτων παντός στελέχους που υπηρετεί στο έδαφος του Συμβαλλομένου Μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥ INTELSAT ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΤΟΥ INTELSAT ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ.

Άρθρο 8

1. Οι αντιπρόσωποι των Μελών του INTELSAT, που μετέχουν στις συνόδους που συγκαλούνται ή πραγματοποιούνται υπό την αιγίδα του INTELSAT, απολαύουν των παρακάτω προνομίων και απαλλαγών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδίων προς και από τον τόπο της συνόδου :

α) ασυλίας δικαστικής δικαιοδοσίας ακόμη και μετά το πέρας της αποστολής τους για τις πράξεις τους, συμπεριλαμβανομένου του γραπτού και προφορικού λόγου, κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους και στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους. Δεν υπάρχει όμως ασυλία σε περίπτωση πολιτικής αγωγής τρίτου για ζημία η οποία προκύπτει από ατύχημα το οποίο προκαλείται από αυτοκίνητο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει ή οδηγείται απ' αυτούς (τους αντιπροσώπους των Μελών) ή συνεπεία παράβασης του Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας που έγινε απ' αυτούς με το υπόψη όχημα·

β) απαραβίαστου των επισήμων εγγράφων τους·

γ) ίδιας απαλλαγής, γι' αυτούς και για τα μέλη της οικογένειάς τους, από τους περιορισμούς εισόδου, εγγραφής αλλοδαπών και διατυπώσεων αναχώρησης, με εκείνη που παρέχεται συνήθως στο προσωπικό των διακυβερνητικών οργανισμών, υπό τον όρο όμως ότι κανένα Συμβαλλόμενο Μέλος δεν υποχρεούται στην εφαρμογή της παρούσας διάταξης, για τους μονίμους κατοίκους του.

2. Οι αντιπρόσωποι των Συμβαλλόμενων, που μετέχουν σε συνεδριάσεις που συγκαλούνται ή πραγματοποιούνται υπό την αιγίδα του INTELSAT, απολαύουν των παρακάτω προνομίων και ασυλιών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξειδίων προς και από τον τόπο της συνάντησης:

α) απαραβίαστου των επισήμων κειμένων και εγγράφων, που σχετίζονται με την άσκηση των καθηκόντων τους, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του INTELSAT,

β) ίδιας απαλλαγής, για αυτούς και για τα μέλη της οικογένειάς τους, από τους περιορισμούς εισόδου, εγγραφής αλλοδαπών και διατυπώσεων αναχωρήσεως, με εκείνη που παρέχεται συνήθως στο προσωπικό των διακυβερνητικών οργανισμών, υπό τον όρο όμως, ότι κανένα Συμβαλλόμενο Μέλος δεν υποχρεούται στην εφαρμογή της παρούσας διατάξεως για τους μονίμους κατοίκους του.

3. Τα Μέλη του διαιτητικού δικαστηρίου και οι κλητευόμενοι από αυτό μάρτυρες, που μετέχουν στη διαιτητική διαδικασία σύμφωνα με το παράρτημα Γ' της «Συμφωνίας» απολαύουν, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδίων προς και από τον τόπο της δίκης, των προνομίων και ασυλιών, που προβλέπονται στις παραγράφους 1(α), (β) και (γ).

4. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέλος δεν υποχρεούται να παρέχει στους υπηκόους του ή στους αντιπροσώπους του τα προνόμια και τις ασυλίες, που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV
ΠΑΡΑΙΤΗΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ, ΤΙΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 9

Τα προνόμια, οι εξαιρέσεις και ασυλίες που προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο δεν εκχωρούνται με σκοπό το προσωπικό όφελος των δικαιούχων. Αν αυτά τα προνόμια, οι εξαιρέσεις και ασυλίες παρεμβάλλονται ενδεχομένως στο έργο της δικαιοσύνης, και στις περιπτώσεις που μπορούν να αρθούν χωρίς επιπτώσεις στην αποτελεσματική άσκηση λειτουργιών του INTELSAT, οι κατωτέρω αναφερόμενες αρχές θα συγκατατίθενται στην παραίτηση από τα εν λόγω προνόμια, απαλλαγές και ασυλίες:

α) τα Συμβαλλόμενα Μέλη, για τους αντιπροσώπους των και για τους αντιπροσώπους των «Συμβαλλομένων» τους·

β) το Διοικητικό Συμβούλιο, για το Γενικό Διευθυντή του INTELSAT·

γ) ο Γενικός Διευθυντής του INTELSAT, για τον INTELSAT και το προσωπικό του·

δ) το Διοικητικό Συμβούλιο, για τα άτομα που μετέχουν σε διαιτητικές διαδικασίες, που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του άρθρου 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10
Προληπτικά μέτρα

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος διατηρεί το δικαίωμα λήψης οποιωνδήποτε αναγκαίων μέτρων για την ασφάλειά του.

Άρθρο 11
Συνεργασία με τα Συμβαλλόμενα Μέλη

Ο INTELSAT και το προσωπικό του συνεργάζονται πάντοτε με τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μελών για διευκόλυνση δίκαιης απονομής δικαιοσύνης, εξασφάλιση σεβασμού των νόμων και κανονισμών των Συμβαλλομένων Μελών και αποτροπής οποιασδήποτε κατάχρησης των προβλεπόμενων από το παρόν Πρωτόκολλο προνομίων, εξαιρέσεων και ασυλιών.

Άρθρο 12
Συμπληρωματικές Συμφωνίες

Ο INTELSAT μπορεί να συνάπτει με ένα ή περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέλη συμπληρωματικές συμφωνίες, για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, ως προς το ίδιο Συμβαλλόμενο Μέλος ή Συμβαλλόμενα Μέλη, και άλλες συμφωνίες για την εξασφάλιση αποδοτικής λειτουργίας του INTELSAT.

Άρθρο 13
Διακανονισμός διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ του INTELSAT και Συμβαλλόμενου Μέλους, σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, που δεν διευθετείται με διαπραγματεύσεις ή άλλο αμοιβαίο αποδεκτό μέσο, παραπέμπεται τελεσίδικα σε τριμελές διαιτητικό δικαστήριο. Κάθε διάδικος διορίζει αντίστοιχα ένα διαιτητή, εντός εξήντα (60) ημερών μετά την ανακοίνωση από το ένα Μέλος προς το άλλο της πρόθεσής του, να παραπέμψει τη διαφορά στη διαιτησία. Ο τρίτος διαιτητής που προεδρεύει του δικαστηρίου επιλέγεται από τους δύο πρώτους διαιτητές. Αν οι δύο πρώτοι διαιτητές αποτύχουν, εντός εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία διορισμού του δευτέρου διαιτητή, στην επιλογή του τρίτου, ο τρίτος διαιτητής επιλέγεται από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 14

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό, μέχρι την 20ή Νοεμβρίου 1978, για υπογραφή από Μέλη του INTELSAT, εκτός από το Μέλος στου οποίου το έδαφος βρίσκεται η έδρα του INTELSAT.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Διευθυντή του INTELSAT.

3. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό, για προσχώρηση, στα Μέλη του INTELSAT, που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Τα έγγραφα προσχώρησης καταθέτονται στο Γενικό Διευθυντή του INTELSAT.

Άρθρο 15

Κάθε Μέλος του INTELSAT μπορεί, κατά την κατάθεση του εγγράφου του για επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση, να διατυπώσει επιφυλάξεις για οποιαδήποτε διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου. Οι επιφυλάξεις αυτές μπορούν να αποσυρθούν ανά πάσα στιγμή με σχετική δήλωση, που απευθύνεται στο Γενικό Διευθυντή του INTELSAT. Εκτός αν η δήλωση καθορίζει διαφορετικά, η άρση των επιφυλάξεων ισχύει από τη λήψη της δήλωσης από το Γενικό Διευθυντή.

Άρθρο 16

1. Το παρόν Πρωτόκολλο ισχύει τριάντα ημέρες μετά από την κατάθεση του δωδεκάτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί σ' αυτό το πρωτόκολλο μετά την κατάθεση του δωδεκάτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, το παρόν πρωτόκολλο ισχύει τριάντα ημέρες από την ημερομηνία που το Κράτος κατέθεσε το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

'Αρθρο 17

1. Το παρόν Πρωτόκολλο ισχύει μέχρι την εκπνοή της «Συμφωνίας».

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος μπορεί να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο με έγγραφη ανακοίνωση προς το Γενικό Διευθυντή του INTELSAT.

Η καταγγελία αυτή καθίσταται ισχυρή έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ανακοίνωσης από το Γενικό Διευθυντή του INTELSAT.

3. Η αποχώρηση Μέλους από τον INTELSAT, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XVI της «Συμφωνίας», συνεπάγεται καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου από το Κράτος αυτό.

'Αρθρο 18

1. Ο Γενικός Διευθυντής του INTELSAT ενημερώνει όλα τα Κράτη που υπόγραψαν ή προσχώρησαν στο παρόν Πρωτόκολλο, για κάθε κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, για την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, όπως και για οποιαδήποτε ανακοίνωση που αφορά το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Με τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου ο Γενικός Διευθυντής του INTELSAT το καταχωρεί στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

3. Το πρωτότυπο του παρόντος Πρωτοκόλλου, του οποίου το αγγλικό, ισπανικό και γαλλικό κείμενο είναι εξ ίσου έγκυρο, κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή του INTELSAT που διαβιβάζει στα Μέλη του INTELSAT επικυρωμένα αντίγραφα των κειμένων.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις Κυβερνήσεις τους, υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο.

'Εγινε στην Ουάσιγκτον την 19ην Μαΐου 1978.

'Αρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 16 παρ. 2 αυτού.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 31 Μαΐου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΣΤΑΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Ιουνίου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ